

Mesdames, Messieurs,

C'est avec beaucoup de plaisir et de reconnaissance que GOUZEAUCOURT vous accueille aujourd'hui.

Je voudrais saluer la présence de :

Ladies and gentlemen

It is with great pleasure and gratitude that GOUZEAUCOURT welcomes you today.

I would like to welcome the presence of

- Monsieur le Sous-Préfet
  
- Les élus de la commune et des communes voisines
- Monsieur le Vice-Président de la CAC
- Les Présidents d'Associations
- Les représentants d'Administrations
- Le colonel Joseph Papapietro (président de l'association du 11th engineers) accompagné de son épouse Richel.
- Le colonel Philip Loftis (historien de l'association).
- Le lieutenant-colonel Robert Diehl (membre de l'association).
- Monsieur Leo Hirrel (historien américain du 11th engineers et auteur de livres).
- Monsieur Angelo Munsel (superintendant du cimetière de Bony).
- Monsieur Stéphane Bonnouvrier (adjoint du superintendant).
- Monsieur Jean-Luc Gibot (historien local).
- Monsieur Philippe Gorczynski (historien local – tank de Flesquières).
- Monsieur Pierre Pavy (historien local).

Mais je n'ai pas oublié la principale actrice de cet événement.

L'objet de cette manifestation est aussi de mettre en valeur l'action d'une citoyenne Américaine, Madame Linda GAGEN ou « **l'obstination d'une nièce pour retrouver les traces de son oncle, soldat Américain mort en 1917** »

But I did not forget the main actress of this event.

The purpose of this event is also to highlight the action of an American citizen

Mrs. Linda GAGEN or "the obstinacy of a niece to find the traces of her uncle an American soldier who died in 1917"

Linda Gagen est une professeure formatrice en Virginie et est la nièce du Soldat Dalton RANLET qui fut tué le 30 novembre 1917 au passage à niveau de Gouzeaucourt, lors d'une attaque surprise des Allemands.

Dalton Ranlet était le frère aîné de la mère de Linda Gagen, la mère de Linda est née bien après le décès de son frère, mais elle voulait savoir dans quelle circonstance et où son frère était mort.

Le corps du soldat Ranlet n'avait pas été retrouvé pendant la guerre 14-18.

Linda Gagen is a professor trainer in Virginia and is the niece of Private Dalton RANLET who was killed on November 30 1917 at the crossing of Gouzeaucourt during a surprise attack of the Germans.

Dalton Ranlet was the elder brother of Linda Gagen's mother, Linda's mother was born well after her brother's death, but she wanted to know when and where her brother was dead.

The body of Private Ranlet had not been recovered during the war 14-18.

Obstinée Linda fait beaucoup de recherches aux États-Unis pour retrouver une trace de son oncle, elle contacte à plusieurs reprises FOIA (Freedom Of Information Act), mais sans résultat probant. En consultant le site Internet de l'ABMC (American Battle Monuments Commission) elle retrouve l'endroit où est enterré son oncle, le cimetière de Bony dans la Somme.

En 2011, Linda Gagen vient en France au cimetière de Bony, elle est accompagnée d'un historien militaire américain Leo Hirrel. Elle retrouve dans ce cimetière la tombe de son oncle, mais peu de renseignements sur la date et le lieu exact de la découverte de son corps bien après la première et la deuxième guerre mondiale. Elle sait cependant que le lieu est Gouzeaucourt.

Obstine Linda does a lot of research in the United States to find a trace of her uncle she contacts FOIA (Freedom Of Information Act) several times, but no convincing result. On the website of the American Battle Monuments Commission (ABMC) she finds the place where her uncle, the Bony cemetery in the Somme is buried.

In 2011, Linda Gagen comes to France in the cemetery of Bony, accompanied by an American military historian Leo Hirrel. She finds in her cemetery the tomb of her uncle, but little information on the date and the exact place of the discovery of her body well after the first and second world war. She knows however that the place is Gouzeaucourt.

De retour aux États-Unis, elle fait des recherches sur Internet et trouve le site de Philippe Gorczynski consacré à la découverte du tank de Flesquières. Un mail est envoyé à Philippe pour demander son aide pour les recherches, celui-ci contacte son ami Jean-Luc Gibot qui poursuit la recherche et trouve que le corps de Dalton Ranlet a été retrouvé dans un trou d'obus d'artillerie lors de la construction de nouvelles maisons, c'était le 03 mai 1955.

Les restes du corps retrouvé ont été envoyés en Allemagne pour identification, c'est donc à Landstuhl au Regional Medical Center (américain) que se trouve la solution.

Back in the United States, she searches the Internet and finds the site of Philippe Gorczynski devoted to the discovery of the tank of Flesquières. An email is sent to Philippe to ask for his help in the search, who contacts his friend Jean-Luc Gibot who continues the search and finds that the body of Dalton Ranlet was found in an artillery shell hole during the construction of new houses, was on May 3 1955.

The remains of the body found were sent to Germany for identification, so it is to Landstuhl at the Regional Medical Center (American) that is the solution.

Linda Gagen contacte à plus de cinq reprises le centre médical, mais le celui-ci ne retrouve aucun rapport, sous l'insistance de Linda le centre retrouve enfin le rapport d'autopsie qui avait été classé, par erreur, dans les documents de la seconde guerre mondiale.

Ce rapport confirme bien que le corps découvert à Gouzeaucourt est celui de Dalton Ranlet et ce grâce à l'examen de la denture et aux souliers américains découverts avec le corps, le rapport comporte un plan de l'endroit où le corps a été trouvé. C'est à hauteur des numéros 299-303 de l'Avenue du Général de Gaulle. Linda Gagen a obtenu une copie de ce rapport d'autopsie.

Linda Gagen contacted the medical center more than five times, but the clinic did not find any report. At the insistence of Linda the center finally found the autopsy report which had been incorrectly classified in the documents of the second World War.

This report confirms that the body discovered at Gouzeaucourt is that of Dalton Ranlet and this thanks to the examination of the teeth and the American shoes discovered with the body, the report includes a plan of the place where the body was found. It is at the height of numbers 299-303 of the Avenue of General de Gaulle. Linda Gagen obtained a copy of this autopsy report.

Linda Gagen et Leo Hirrel font le voyage à Gouzeaucourt le 24-07-2014 et sont reçus en mon absence par la première adjointe Annie Bertrand, Philippe Gorczynski ainsi que Jean Luc Gibot et Lucien Defawe. Monsieur Renaud Georges correspondant de la voix du Nord publie un article relatant cette visite américaine.

En mars et avril 2015, Monsieur Leo Hirrel communique à l'association du 11th Engineer, une copie de l'article de la Voix du Nord et à la demande de Linda Gagen sollicite l'association de pouvoir réaliser un mémorial à la mémoire des premiers soldats américains blessés en France et des premiers tués dans le département du Nord.

Linda Gagen and Leo Hirrel make the trip to Gouzeaucourt on 24-07-2014 and are received in my absence by the first deputy Annie Bertrand, Philippe Gorczynski as well as Jean Luc Gibot and Lucien Defawe. Mr. Renaud Georges correspondent of the Northern Voice published an article about this American visit.

In March and April 2015, Leo Hirrel communicates to the 11th Engineer Association, a copy of the Voice of the North article and at the request of Linda Gagen requests the association to be able to create a memorial to the memory of the first American soldiers wounded in France and the first killed in the department of the North.

Après de nombreux échanges de mails et documents, le Colonel Joe Papapietro, président de l'association du 11th Engineer approuve le projet qu'il lui a été soumis par Lucien Defawe et Jean-Luc Gibot. La construction de ce mémorial a été réalisée par l'entreprise De Sloovere de Gouzeaucourt, le coût a été entièrement financé par l'association du 11th Engineer.

Nous remercions Linda Gagen de son obstination pour ériger ce monument et le colonel Joe Papapietro de l'avoir suivie dans sa démarche, afin de garder en mémoire le sacrifice de ces soldats américains venus de si loin pour sauvegarder la liberté de la France devant l'invasion allemande.

« DEVOIR DE MEMOIRE »

A Gouzeaucourt ne sont pas de vains mots, merci encore de nous permettre de transmettre aux jeunes générations.

After numerous exchanges of e-mails and documents, Colonel Joe Papapietro president of the 11th Engineer Association approved the project submitted to him by Lucien Defawe and Jean-Luc Gibot. The construction of this memorial was carried out by the company De Sloovere de Gouzeaucourt the cost was entirely financed by the association of the 11th Engineer.

We thank Linda Gagen for her obstinacy in erecting this monument and Colonel Joe Papapietro for having followed him in his approach, in order to keep in memory the sacrifice of these American soldiers who came so far to safeguard France ' German invasion.

" DUTY OF MEMORY "

In Gouzeaucourt are not empty words thank you again for allowing us to transmit to the younger generations.